

経費支弁書

(経費支付书/PAYMENT GUARANTEE)

日本国法務大臣 殿

TO: MINISTRY OF JUSTICE

申請者氏名 (APPLICANTS NAME) : _____ (M・F)

国籍 (NATIONALITY) : _____

生年月日 (DATE OF BIRTH) : _____年 (Y) _____月 (M) _____日 (D)

私は、この度、上記の者が日本国に 入国した場合/在留中 の経費支弁者になりましたので
経費支弁の引受経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約いたします。

* 我將為何要支付經費及支付方法清楚說明之，並立誓約以保證。

* I agree to defray all costs for the above person upon when he or she comes to Japan or stays in Japan.

I will explain the circumstances of this agreement below and give an oath to defray these expenses.

1. 経費支弁の引受経緯 (申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)

* 経費支付的理由 (为何要支付申请者经费，以及和申请者的关系，请具体说明清楚。)

* Below please explain in detail the circumstances for your defraying the costs of the applicant, and your relationship to the applicant:

2. 経費支弁内容/経費支付内容/ Contents of Oath for Defraying Expenses

私は、上記の者の日本滞在について、下記の通り経費支弁することを誓約いたします。また、上記の者が在留期間更新許可申請を行う際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

* 我保证支付申请者在日本国停留期间的一切费用。包括申请者「在留期间更新许可申请」在审查之中的送金证明书、本人名义的存折的复印件，及有关生活费等支付能力证明书或达到支付额的过程的证明材料等文件，都按规定提出。

* I hereby pledge myself to take the responsibility of living expenses for the student above, when the above person applies for VISA extension, I will provide copies of proof of Telegraphic Transfer or of the applicant's bank book, showing that I defrayed the living expenses for the above person.

(1) 学費 (TUITION) : 1年分 (FOR 1-YEAR) _____ 円

(2) 生活費 (LIVING EXPENSES) : 月額 (FOR 1-MONTH) _____ 円

(3) 支弁方法 : (送金・振込等支弁方法を具体的にお書きください。)

支弁方法 : (海外送金、划入戸頭等等清说明具体地)

PAYMENT BY : (Remittance or transfer to a student's account)

支弁者住所 (SUPPORTER'S ADDRESS) : _____

電話 (TEL) : _____ 申請者との関係 (RELATIONSHIP WITH APPLICANT) : _____

支弁者氏名 : _____ 印 : _____

(SUPPORTER'S NAME)

(SUPPORTER'S SIGNATURE)

記入日 (DATE) : 20 ____年 (Y) ____月 (M) ____日 (D)